о человеке, давшем рукописание дьяволу, издавна широко распространенное на Западе.

Не ставя своей целью выяснение литературного генезиса этой легенды «Звезды Пресветлой» на западноевропейской почве, мы укажем только на большое сходство ее с известным сказанием о Феофиле-экономе.

Сказание о Феофиле-эконOME, написанное Евтихианом на греческом языке в VI в., на латинском языке впервые появляется в переводе Павла Дякона в VIII в. С этого времени оно неоднократно перерабатывается в стихах и прозе то на средневековой латыни, то на немецком и французском языках.¹

Рассматриваемая нами легенда «Звезды Пресветлой» и является одной из переделок этого сказания. Вернее всего, что она передает сюжет сказания о Феофиле-эконOME не непосредственно, а через какую-то переработку этого сказания, может быть через легенду о Каруле, с которой, как мы ниже покажем, у нее есть ряд совпадений.

Сказание о Феофиле-эконOME издавна известно на Руси в церковнославянском переводе.

Поэтому, говоря о возможной зависимости от него «Повести о Савве Грудцыне», нет никакой нужды обращаться к его весьма кривой и к тому же католической тенденцией окрашенной переработке, нашедшей себе место в сборнике «Звезды Пресветлой».

Здесь это сказание, действительно, получило католическую окраску. Оно включено в круг произведений, посвященных культу девы Марии. Прославление молитвы богородице сделано центром его сюжета. «Держаю недостойный глаголати и приносите тебѣ пресвѣтлей Царицѣ и Госпоже сіе моленіе и радостное со ангелом приглашеніе, о нем же учителя нашы возвѣщаютъ намъ, яко велія есть сила молитвы сея» — говорит герой легенды, обращаясь к деве Марии, и ожидает избавления от дьявола благодаря этой молитве. Отсюда идет и развязка — прощение. Все это изложено в духе католического культа девы Марии, во всем сохраняется схема средневековых сборников «exemplum» для нравственных наставлений.

¹ В IX в. оно перелагается в стихи монахиней Гросвитой, в XII в. — Марбадом Ренским. В XII же веке его излагает в стихах на немецком языке Гартман. В 1250 г. этим сказанием пользуется автор *Passional*'я, в 1276 г. — Бруно фон-Шенебеке. В этом же веке неизвестный поэт переделывает сказание о Феофиле в поэму, посвященную десе Марии, и т. д. (см. М. Корелин. Западная легенда о докторе Фаусте. «Вестник Европы» 1882, ноябрь, стр. 267). См. также: E. Sommer. De Theophili cum diabolo foedere. Berolini, 1847.